|  |  |
| --- | --- |
| UDALBATZARRA 2016-6-27 | 27-6-2016 PLENO MUNICIPAL |
|  |  |
| Estaziño 118 Jarduketa Integratuaren Xehetasun Azterketari behin betiko onespena ematea. | Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la Actuación Integrada 118- Estaziño. |
| “2016ko apirilaren 8ko Tokiko Gobernu Batzarrak hasierako onespena eman zion Estaziño 118 Jarduketa Integratuaren Xehetasuneko Azterketari, txosten teknikoan jasotako baldintzekin. | “La Junta de Gobierno Local de 8 de abril de 2016 acordó aprobar inicialmente el Estudio de Detalle de la Actuación Integrada 118 Estaziño, con las condiciones recogidas en el informe técnico. |
| Ebazpenaren jakinarazpena eragindako partzelen jabe guztiei eta gainerako interesatuei bidali zaie. Halaber, hasierako onespenaren iragarkiak kaleratu dira 2016ko apirilaren 19ko GAOn eta egun bereko El Correo eta Berria egunkarietan.  | Se ha notificado la resolución a la totalidad de los propietarios de las parcelas afectadas y demás interesados. Asimismo se han publicado anuncios del acuerdo de aprobación inicial en el BOG de 19 de abril de 2016 así como en El Correo y Berria de la misma fecha. |
| Horretarako emandako epearen barruan inork ez du alegaziorik aurkeztu. | En el plazo concedido al efecto no se ha presentado ninguna alegación. |
| Espedienteari, Hirigintza eta Obra Saileko lege-aholkulariaren txostena erantsita; eta espediente hau tramitatzerakoan indarrean dagoen araudiko tramiteak bete egin direla kontuan hartuta; Hirigintza eta Obra Lan Batzordeak, Udalbatzari erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio: | Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico del Departamento de Obras y Urbanismo, y considerando que en la tramitación de este expediente se han observado los trámites que se relacionan en la normativa vigente, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras propone al Pleno Municipal acuerde: |
| Aurrena: Behin betiko ONARPENA EMATEA Estaziño 118. Jarduketa Integratuaren Xehetasun Azterketari, hasierako onespenean ezarritako baldintza hauei eutsita: | Primero.- Aprobar con carácter definitivo el Estudio de Detalle de la Actuación Integrada 118 Estaziño, manteniendo las condiciones de la aprobación inicial: |
| * Pagaegi kalera –10 metroko zabalera du– emango duen fatxadaren gehieneko hegala 70 cm-koa izango da.
 | * El vuelo máximo en la fachada lateral a la calle Pagaegi –que tiene 10m de ancho- será de 70cm.
 |
| * Eraikuntza Proiektuan justifikatu egingo da PO-ak ezarritako aparkaleku-estandarra.
 | * En el Proyecto de Edificación se justificará el estándar de aparcamiento establecido por el PG.
 |
| * Hirigintza Proiektuan justifikatuko da fatxadaren gutxieneko isolamendu hori betetzen den, barruko guneetan Zarata Kalitatearen Helburuak betetzeko eskatzen dena.
 | * En el Proyecto de Edificación se justificará el cumplimiento del aislamiento mínimo de fachada exigido para cumplir los Objetivos de Calidad Acústica en el espacio interior.
 |
| * Estandarrak dioena betetzeko egingo den arbola-landaketa hori eraikitako etxebizitza-kopuruari dagokiona izango da, eta lagapeneko gune libreetan sartzen ez direnak, handik gertu dagoen Sakuneko parkean sartuko dira.
 | * La plantación de árboles a realizar para el cumplimiento del estándar será la correspondiente al número de viviendas construidas y la que no entre en los espacios libres de cesión, se completará en el cercano Parque del Sakun.
 |
|  |  |
| Bigarrena: Xehetasunezko Azterketaren ale bat Foru Aldundiari BIDALTZEA, 2/2006 Legearen 89. artikuluak dioena betez, hirigintzako plangintzaren erregistro administratiboan sar dezan.  | Segundo: Remitir un ejemplar del Estudio de Detalle a la Diputación Foral para su inclusión en el registro administrativo de planeamiento, en cumplimiento del artículo 89 de la Ley 2/2006. |
| Hirugarrena: Iragarkia kaleratzea, dokumentu horretan dauden hirigintza-arauekin batera, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udalerrian zabalkunde handiena duten egunkarietan, eta erabaki hau Estaziño Kale SL sozietate mugatuari jakinaraztea.” | Tercero: Publicar el oportuno anuncio, junto con las normas urbanísticas contenidas en el citado documento, en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en los diarios de mayor difusión del municipio y notificar el presente acuerdo a Estaziño Kale, S.L.” |
|  |  |
| \*\*\*\*\*\*\*\*\*\* | \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* |
|  |  |
| “ERDIBIDEKO MOZIOA EIBARKO EAJ-PNV TALDEAK ANIMALIAK EDUKI ETA BABESTEKO UDAL ORDENANTZARI BURUZ AURKEZTU DUEN MOZIOARI. | “MOCIÓN TRANSACCIONAL A LA PRESENTADA POR EIBARKO EAJ-PNV SOBRE LA ORDENANZA MUNICIPAL REGULADORA DE TENENCIA DE ANIMALES. |
|  |  |
| AZALPEN-ZATIA | PARTE DISPOSITIVA |
|  |  |
| Eibarko Udalbatzak beharrezkotzat jotzen du Animaliak eduki eta babesteko Udal Ordenantza arautzailea berrikustea eta egokitzea, eta haren eguneratze-prozesuari ekiteko baduela borondatea  adierazten du. | El Pleno del Ayuntamiento de Eibar considera necesaria la revisión y adaptación de la Ordenanza Municipal reguladora de tenencia de animales y muestra su voluntad de dar inicio al proceso de actualización de la misma. |
| Horretako, Zerbitzu Batzorde Aholkulariaren bitartez nahiz berariazko organo bat sortuta, Animaliak eduki eta babesteko Udal Ordenantza arautzailea egiteko, aztertzeko, eta gaur egun gure hiriak duen egoerara egokitzeko lanak egiten hasiko dira.   Gainera, organo hori izango da txakurrak solte ibili ahal izateko lekuak egokitzeko dauden aukerak aztertuko dituena. | Para ello, bien a través de la Comisión Asesora de Servicios o bien con la creación de un órgano específico, se iniciarán los trabajos para la elaboración, estudio y adaptación de la Ordenanza Municipal reguladora de la tenencia y protección de animales a la realidad actual de nuestra ciudad. Además, este mismo órgano estudiará las posibilidades existentes para habilitar espacios para que los perros puedan pasear sueltos. |
| Datorren urriaren 2an indarrean sartuko direnez  Administrazio Prozedura  Erkideari buruzko 39/2015 Legea eta Administrazio Publikoetako Araubide Juridikoari buruzko 40/2015 Legea, eta lege horietan ordenantza berriak egiteko eta ordenantzak aldatzeko prozedura arautuko denez, Udal honek prozedura hori legeria berri horren arabera tramitatzeko konpromisoa hartzen du ondoko hauek bermatuz:  gardentasuna, informazio publikoa, herritarrei entzutea eta Ordenantza horren eraginpean dauden edo/eta interesatuta dauden erakundeei eta kolektiboei kontsultatzea eta haiek parte hartzea.” | Dado que el próximo 2 de octubre entrarán en vigor las nuevas leyes 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común y la 40/2015 del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas, donde se regula el procedimiento de adaptación de nuevas ordenanzas y sus modificaciones, este Ayuntamiento se compromete a tramitar el citado procedimiento en base a esta nueva legislación, garantizando la transparencia, información pública, audiencia a la ciudadanía y consulta y participación de organizaciones y colectivos afectados y/o interesados.” |
|  |  |
| \*\*\*\*\*\*\*\*\*\* | \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* |
|  |  |
| MAIATZAREN 17an AUDIENTZIA NAZIONALEAN BURUTU ZEN EPAIKETAREN HARIRA EIBARKO UDALEAN AURKEZTUTAKO MOZIOA | MOCIÓN PRESENTADA EN EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR ANTE EL JUICIO QUE SE LLEVO A CABO EL DIA 17 DE MAYO EN LA AUDIENCIA NACIONAL |
|  |  |
| Kontuan izanda | Teniendo en cuenta que: |
| Aniaiz Ariznabarreta Ibarluzea (Eibar, …) Eibarko bizilaguna. Aisialdiko begirale eta zuzendari bezala Euskal Udaleku, Astixa etab.etan, zein Arrate Kultur Elkarteko dinamizatzaile bezala lan egin du urte luzez (bertan ari zen lanean atxilotu zutenean). Makrobiotika eta ekialdeko medikuntzan diplomatua, esparru honetan egiten du lan. | Aniaiz Ariznabarreta Ibarluzea (Eibar, …), vecina de Eibar. Monitora y directora de tiempo libre en diferentes asociaciones como Euskal Udaleku y Astixa, ha trabajado también como dinamizadora de la Arrate Kultur Elkartea durante muchos años (asociación en la que estaba trabajando cuando fue detenida). Diplomada en macrobiótica y medicina oriental, trabaja en dicho campo. |
| 2010eko irailaren 14an atxilotu eta 5 egunez torturatua izan zela. | Fue detenida el 14 de septiembre del 2010, y torturada durante 5 días. |
| Ondoren kartzelaratu egin zutela 2012ko uztailaren 25era arte: Centro Penitenciario Madrid V (Soto del Real, 429km), C.P. Madrid I (Alcala Meco 484km), C.P. Madrid VII (Estremera 515km) eta Martutene eta Zaballa (berak jarritako torturen salaketa tarteko diligentzietara ekarria).  | Posteriormente fue encarcelada hasta el 25 de julio del 2012: Centro Penitenciario Madrid V (Soto del Real, 429 km), C.P. Madrid I (Alcala Meco 484 km), C.P. Madrid VII (Estremera 515 km), Martutene y Zaballa (prisión a la que fue trasladada a raíz de su denuncia por torturas para la realización de diligencias). |
| Urruntze horrek senide eta lagunentzako zigor gehitu bat suposatu duela, bidegabeki. Bizitza eta segurtasunerako arriskuaz gain, kostu ekonomiko handia eragin diela. | Ese alejamiento ha provocado, injustamente, un castigo añadido para su familia y sus amistades. Les ha supuesto, además del riesgo para su vida y su seguridad, un gran coste económico. |
| Maiatzak 17rarte baldintzapeko askatasunean zegoela 9.000 euroko fidantza ordainduta, astelehenero sinatzen zuela epaitegian, Estatu Espainoletik ateratzeko debekua duela (ezin du Euskal Herri osotik ibili ere egin, ezin du Hendaiara joan, esaterako).  | Hasta el día 17 de mayo se encontraba en situación de libertad condicional habiendo pagado una fianza de 9.000 euros, y acudía todos los lunes a firmar al Juzgado, y actualmente se le prohibe salir del estado español (tampoco puede circular por todo el País Vasco, y, por poner un ejemplo, se le prohíbe ir a lugares como Hendaya).  |
| 9 eta 15 urte bitarteko espetxe zigor eskaerei aurre egin behar izan dietela, auzibide osoan pertsona edo ondasunen aurkako bortxa bidezko ekinbide bakar bat agertzen ez bada ere (Fiskalaren eskaerak hasiera batean hauek ziren: 9 urteko espetxe zigorra + 12 urteko inhabilitazio berezia. Akusazio partikularren eskaera: 12 urteko espetxe zigorra + 15 urteko inhabilitazio berezia) | Se enfrentaban a una pena de cárcel de entre 9 y 15 años, y todo ello pese a que a lo largo de todo el proceso judicial no se señala ni una sola acción violenta contra ninguna persona o propiedad alguna. Las peticiones iniciales de la Fiscalía eran de 9 años de pena de cárcel + 12 años de inhabilitación especial. La acusación particular solicitaba 12 años de pena de cárcel + 15 años de inhabilitación especial). |
| Horretarako, 3 zutabetan oinarritu direla, “todo es ETA” ikur hartuta: batetik, bilkura politikoak egitea; bestetik, izaera politikoko dokumentazio (ekimen eta dinamika ezberdinei buruzkoak, non ez den ez planifikatzen, ez agintzen, ez justifikatzen izaera bortitzeko inolako ekinbiderik); eta azkenik, larriena, muturreko torturen bitartez eskuratutako aitortzak. | Para ello, y bajo el lema de que “todo es ETA”, se han fundamentado en 3 pilares: el primero, en la celebración de reuniones políticas; el segundo en disponer de documentación de carácter político (sobre diferentes dinámicas y actividades, en las que en ningún caso se planifican, ordenan ni justifican acciones violentas de ningún tipo); y por último, y el más grave, en las declaraciones arrancadas mediante tortura extrema.  |
| Istanbuleko protokoloan oinarritutako azterketa sakon baten parte izan direla auzi honetan atxilotutako pertsonak, aditu talde baten eskutik, ondorio nagusia tortura salaketa guztien sinesgarritasun maila oso handia dela ondorioztatu delarik. Aniaiz tratamendu psikologikoa jasotzen ari dela torturaren ondorioei aurre egiteko.  | Las personas encarceladas en el transcurso de este proceso han sido objeto de un análisis basado en el protocolo de Estambul, de la mano de personas expertas, cuyas conclusiones han dado un muy alto nivel de credibilidad de todas las denuncias de tortura. Aniaiz se encuentra en tratamiento psicológico para poder enfrentarse a las consecuencias de las torturas sufridas.  |
| Eibarko Udalbatzak honako adierazpen hau onartzen du: | El Pleno del Ayuntamiento de Eibar aprueba esta declaración: |
| 1. Jarduera politikoari jazarpen judiziala gaitzesten du, are gehiago ordezkatzailea izan asmo duen demokrazia testuinguruan. | 1. Condena la persecución judicial por realizar actividades políticas, y más aún en el contexto de una democracia que pretende ser representativa. |
| 2. Tortura erabiltzea gaitzetsi eta erantzukizunak eskatzen ditu. Horrez gain, torturarik eta oinarrizko eskubideen urraketarik berriro ez gertatzeko neurriak eta biktimei eragindako sufrimenduaren aitortza eta erreparazioa ahalbidetzeko bitartekoen ezarpena exijitzen du. | 2. Condena la práctica de la tortura, y exige responsabilidades. Además, exige que se establezcan medidas para que no vuelva a producirse ningún caso de tortura o vulneración de cualquier derecho fundamental, y pide también el reconocimiento político y la reparación del sufrimiento infligido a las víctimas.  |
| 3. Emakumeen kontrako biolentzia eta biolentzia matxista gaitzesten du, are gehiago funtzionario publikoek eragindakoa denean.  | 3. Condena la violencia ejercida contra las mujeres y la violencia machista, máxime proviniendo de funcionarios públicos. |
| 4. Ekinbide edo jardunbide politikoaren zilegitasuna aldarrikatzen du. | 4. Proclama la legitimidad de la actividad y la acción política. |
| 5. Salbuespen neurri, lege eta politiken indargabetzea exijitzen du. | 5. Exige la derogación de medidas, leyes y políticas de excepción. |
| 6. Hartutako erabakia publiko egingo du Udalak ohiko bitartekoen bidez: bandoa, prentsa, sare sozialak.” | 6. El Ayuntamiento publicará la decisión adoptada por medio de los mecanismos habituales.” |